



AGENZIA ITALIANA
PER LA COOPERAZIONE
ALLO SVILUPPO
UFFICIO DI GERUSALEMME



ITALIAN AGENCY
FOR DEVELOPMENT
COOPERATION
JERUSALEM OFFICE

AID 10807 010/2017

**KARAMA- VERSO UN SISTEMA
RISPETTOSO DEI DIRITTI UMANI E
DELLA DIGNITÀ DELLA PERSONA -
AID 10807**

**KARAMA- TOWARDS A SYSTEM THAT
RESPECTS HUMAN RIGHTS AND
DIGNITY - AID 10807**

CONTRATTO DI CONSULENZA

CONTRACT OF CONSULTANCY

TRA

BETWEEN

L'Agenzia Italiana per la Cooperazione allo Sviluppo (AICS) (Legge 11.08.2014 n.125), Ufficio di Gerusalemme, codice fiscale 97871890584, nella persona della Titolare dell'Ufficio Cristina Natoli

The Italian Agency for Development and Cooperation (AICS) (Law 11.08.2014 n. 125), Jerusalem Office, fiscal code 97871890584, in the person of the Representative Cristina Natoli

E

AND

La signora **Jamileh Abu-Duhou**, nata a Ramallah, il 18/10/1960, residente a Ramallah, Territori Palestinesi, documento di identità n. 949032668, parte che in seguito sarà chiamata consulente.

Ms. **Jamileh Abu-Duhou**, born in Ramallah on 18/10/1960, living in Ramallah, Palestinian Territories, ID document n. 949032668, party who will hereby be called consultant.

PREMESSO

WHEREAS

1. che nell'ambito del progetto "Karama: Verso un sistema Rispettoso dei Diritti Umani e della Dignità della Persona AID 10807" si rende necessario avvalersi delle competenze del consulente come previsto dal Piano Operativo Generale alla voce 1.2;
2. che il consulente è stato selezionato a seguito di procedura competitiva
3. che le parti intendono altresì escludere ogni vincolo di subordinazione e che il rapporto originante dal presente accordo non potrà in alcun modo essere interpretato quale rapporto di impiego, dovendosi correttamente interpretare come collaborazione personale, senza vincolo di subordinazione;

1. that within the project "Karama- Towards a system that Respects Human Rights and Dignity - AID 10807" is necessary to make use of the competencies of the consultant in accordance with what established by the General Work Plan (item 1.2);
2. that the consultant has been selected upon a competitive procedure
3. the Parties are also meaning to exclude any possible subordination bound and to establish that the relationship originated by the present agreement in no possible way shall be intended as an employment, its correct interpretation being "a personal collaboration without any bound of subordination"

tutto ciò premesso, convengono e stipulano quanto segue:

now, therefore, agree as follows:

Art. 2 - Oggetto e modalità di svolgimento dell'incarico

Con la sottoscrizione del presente contratto il consulente, sotto la responsabilità del Ministero della Giustizia palestinese, della rappresentante della sede AICS di Gerusalemme e del responsabile del programma, dovrà svolgere le seguenti mansioni di **Monitoring and Evaluation Officer**, così come indicato dai TOR:

1. Assicurare assistenza tecnica al MdG e all'unità dei diritti umani nel monitoraggio della situazione dei diritti umani nei centri di riabilitazione, con un focus specifico sulla condizione delle donne e promuovere l'attenzione alle questioni di genere nel lavoro dell'unità dei diritti umani:
- Elaborare un piano di lavoro dettagliato da aggiornare ogni due mesi e riportare ogni due mesi, i progressi al responsabile del programma di AICS
- Organizzare, partecipare assistere il MdG e l'unità dei diritti umani in tutte le attività relative ai centri di riabilitazione, incluse le visite di monitoraggio e coordinare con l'esperto legale e l'unità per la valutazione dei bisogni dei detenuti sui diritti umani, con attenzione alle questioni di genere
- Coordinare con tutte le istituzioni rilevanti per identificare nuovi ambiti di intervento e supportare l'unità nella preparazione di nuove proposte, centrate anche sui diritti dei detenuti e sul genere
- Contribuire alla scrittura di report e preparare traduzioni dall'arabo all'inglese e viceversa di documenti e durante le riunioni di lavoro.

Il consulente svolgerà le proprie mansioni nel programma Karama, AID 10807, presso la sede del ministero della Giustizia Palestinese per un minimo di trenta ore settimanali, ferma restando la facoltà del committente di utilizzarlo anche in servizi diversi da quelli di cui sopra, purché con mansioni equivalenti e nell'ambito della stessa AICS, del MdG o altri ministeri rilevanti per le attività di AICS.

Art. 2 - Object e modalities of execution of the assignment

By signing the present contract, the consultant, under the responsibility of Palestinian Ministry of Justice and of the AICS Jerusalem Office Representative and the Head of Program, commits herself to carry out the following tasks, as **Monitoring and Evaluation Officer**, as described in the TOR:

1. Assure technical assistance to the MoJ and the Human rights Unit in the process of monitoring the situation of Human rights in the Rehabilitation Centers, with a specific focus on the conditions of women, and promote the attention on gender issues in the work of the Human Rights Unit:
- Elaborate a detailed work plan to be updated every two months and report progresses to the Head of programme of AICS every two months
- Organize, participate and assist the MoJ and the Human rights Unit in all the activities related to the rehabilitation centers, including the monitoring visits, and coordinate with the legal expert and the Human rights Unit to evaluate the existing human rights needs of inmates, with a focus on gender issues.
- Liaise with relevant institutions to identify new fields of intervention and gives support to the Human rights Unit to elaborate new projects, focusing also on the rights of inmates and gender issues
- Contribute on reports writing and provide translation from Arabic to English and viceversa of relevant documents and during meetings to the Head of Program of AICS.

The consultant will carry out her duties within the Karama Programme AID 10807, at the premises of the Palestinian Ministry of Justice for a minimum of thirty hours per week, on the understanding that additional tasks can be required by AICS and/or the Ministry of Justice, as long as those tasks are equivalent and in the framework of the activities of AICS, the Ministry of Justice, or other relevant ministries to AICS activities.

Fatto salvo quanto precede, il consulente svolgerà l'incarico in piena autonomia organizzativa e professionale, senza alcun vincolo di subordinazione, sulla base delle modalità più consone alle esigenze dell'AICS di Gerusalemme e del MdG.

Art. 3 – Clausola di non esclusiva e obbligo di riservatezza del consulente

L'incarico conferito al Consulente non presenta alcun vincolo di esclusività, e pertanto egli resterà libero di svolgere altre attività, purché non in concorrenza con la presente collaborazione.

Con l'assunzione dell'incarico, il consulente si impegna a prestare la propria opera usando la diligenza richiesta dalla natura dell'attività esercitata, dalle leggi e dalle norme deontologiche della professione.

Il consulente trattiene la documentazione fornita dal committente per il tempo strettamente necessario all'espletamento dell'incarico, salvo diversi accordi con il committente.

Il consulente deve rispettare il segreto professionale, non divulgando fatti e informazioni di cui è venuto a conoscenza in relazione all'espletamento dell'incarico, né degli stessi può fare uso sia nel proprio che nell'altrui interesse.

Art. 4 - Obblighi di AICS Gerusalemme

AICS Gerusalemme deve collaborare con il consulente ai fini dell'esecuzione del presente incarico, consentendo allo stesso ogni attività di accesso e controllo dei dati necessari per l'espletamento del mandato.

AICS Gerusalemme ha l'obbligo di informare tempestivamente e per iscritto il consulente su qualsivoglia variazione che abbia inerenza all'incarico conferito.

Art. 5 - Compenso

Per le prestazioni di cui sopra AICS

In any case the consultant will carry out his assignment in full organisational and professional autonomy, without any bonds of subordination, on the basis of the modalities most appropriated to the needs of AICS Jerusalem and the Ministry of Justice.

Art. 3 - Non exclusive clause and confidentiality obligation of the consultant

The assignment conferred to the Consultant does not imply any exclusive right. Thus, he remains free to perform other activities as long as not in competition with the present work.

With the acceptance of the assignment, the consultant undertakes the commitment of using his competencies with the accuracy needed by the nature of his activity, the laws and deontological rules of his profession.

The consultant will keep the documentation provided by AICS Jerusalem for the strictly necessary time for the completion of the assignment, except for different agreements with the AICS Jerusalem.

The consultant must respect the professional secret, and not disclose facts and information related to the completion of the assignment he might have become acquainted with, and cannot make any use of the same, either for his own or others' interests.

Art. 4 - Commitment of AICS Jerusalem

AICS Jerusalem must collaborate with the consultant for the purposes of the implementation of the present assignment, allowing him access and control of the data necessary to the completion of his mandate.

AICS Gerusalemme is obliged to inform the consultant, promptly and by letter, of any possible variation that might involve the present contract.

Art. 5 - Fees

For the services above mentioned AICS Jerusalem

Gerusalemme provvederà a corrispondere al consulente, dietro presentazione di regolare pro-forma o ricevuta, il compenso forfettario di Euro 30.000,00 euro (trentamila/00 euro),

Art. 6 - Durata

Il presente contratto decorrerà dal 01/11/2017 al 31/10/2018. Eventuali rinnovi o proroghe derivanti da esigenze e/o opportunità che dovessero emergere nel corso dello svolgimento dell'incarico dovranno essere oggetto di nuovo atto.

Il presente contratto non fa sorgere fra il AICS Gerusalemme e il consulente alcun rapporto di impiego pubblico, né determina aspettative di lavoro stabile.

Art. 7 - Pagamento

Il compenso anzidetto verrà corrisposto in 12 rate mensili da 2.500,00 euro ciascuna.

L'erogazione del pagamento avverrà previa presentazione mensile di richiesta di pagamento.

Ogni due mesi il consulente dovrà inviare un report dettagliato sul lavoro svolto, approvato dal M.d.G., che deve essere approvato da AICS Gerusalemme

Art. 8 - Assicurazioni

Resta inteso che, ai fini del presente contratto, il Consulente assume la figura di "prestatore d'opera autonomo" e che, pertanto, egli è responsabile in proprio del pagamento dei contributi assicurativi, tasse o qualsiasi altro onere che la legge mette normalmente a carico dei datori di lavoro e/o degli impiegati.

Art. 9 – Diritto di recesso

Il diritto di recesso dal contratto deve essere esercitato dal consulente in modo da non recare pregiudizio al committente, dandogli una comunicazione per iscritto con un preavviso di 15 (quindici) giorni.

Il committente può recedere dal contratto in

will pay the consultant, upon presentation of a pro-forma or receipt, a lump sum of 30.000,00 Euro (thirty thousand/00),

Art. 6 - Duration

The present contract will start from 01/11/2017 to the 31/10/2018. Any renewal or extension due to needs and/or opportunities that might emerge during the implementation of the assignment will be object of a new legal act.

The present contract does not generate any kind of public employment nor determines expectations of stable occupation between the Italian General Consulate in Jerusalem, Cooperation Office and the consultant.

Art. 7 - Payment

The compensation will be corresponded in 12 monthly instalments for an amount of 2.500,00 Euro each.

The payment will be done upon the delivery of a monthly request of payment.

Every two months the consultant shall send a detailed report on the work done, approved by the MoJ, which must be approved by AICS Jerusalem.

Art. 8 – Insurance

It is understood that, for the scope of this contract, the Consultant acts as a "freelance professional worker", and that therefore he is responsible in his own for the payment of insurance contributions, tax and/or any other burden that usually is charged to the employers and/or to the employees by the law.

Art. 9 – Right of withdrawal

The right of withdrawal from the contract should be exerted by the consultant in such a way as not to create detriment to AICs Jerusalem, by written communication with 15 (fifteen) days notice.

The contractor can withdraw from the contract at any time, revoking his mandate without any obligation of motivation.

qualsiasi momento, revocando il mandato conferito senza alcun obbligo di motivazione.

Art. 10 - Clausola compromissoria

Qualora AICS Gerusalemme, a suo insindacabile giudizio, ritenesse di dover recedere dal presente Contratto, esso sarà libero di procedere alla rescissione, anche immediata, senza dover giustificare il proprio operato e senza che questa azione dia luogo a rivalsa di alcun tipo o natura da parte del Consulente fermo restando che allo stesso Consulente sarà dovuto l'intero importo della mensilità relativa al periodo entro il quale la rescissione in argomento è avvenuta.

Art. 11 - Varie

Il consulente dichiara di non trovarsi per l'espletamento dell'incarico in alcuna condizione di incompatibilità ai sensi delle disposizioni di legge e contrattuali.

È accettato altresì che AICS Gerusalemme non assume alcuna responsabilità per il mancato pagamento di oneri sociali, tasse, ecc. né, pertanto, può essere ritenuta responsabile di indennizzo di qualsivoglia natura in caso di malattia, infortunio o decesso del prestatore d'opera.

Per quanto non espressamente convenuto, le parti scelgono quale foro competente quello di Ramallah.

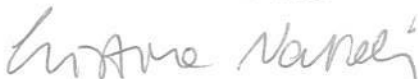
Art. 12 - Lingua

Il presente contratto è redatto sia in lingua italiana che in lingua inglese.

Il consulente dichiara di comprendere pienamente i contenuti del presente contratto nella sua versione in lingua inglese.

25-10-2017

LA TITOLARE DELLA SEDE AICS
Cristina Natoli



Art. 10 - Compromise clause

In case AICS Jerusalem, by its own final decision, withdraw from this contract agreement, its shall be free to carry on the withdrawal, even though immediate, without any obligation of justifying his behaviour and without this action give the Consultant the right for any kind of claim, it being understood that to the said Consultant shall be paid the whole amount of the installment within which said withdrawal took place.

Art. 11 - Other

The consultant declares, upon the legislation and the present contract, not to be in condition of incompatibility with the implementation of the assignment.

It is also accepted that AICS Jerusalem does not take charge of the missed payment for any social insurance, tax, etc., and thus it cannot be held responsible for compensation of any kind in case of illness, casualty or death of the Consultant.

As far as what not expressly convened, the parties choose Ramallah court as competent authority

Art. 12- Language

The present contract is written both in Italian and English.

The consultant declares he fully understands the contents of the present contract in its English version.



THE CONSULTANT
Jamileh Abu-Duhou